

изучением языка. Вот уже 9 лет учащиеся этой школы имеют уникальную возможность поехать в Германию, получить новые знания о этой стране и пообщаться с носителями языка. Я сама училась в этой школе и участвовала в школьном обмене. Вместе с другими учениками со школы мы ездили в Германию, жили у принимающей семьи, ходили вместе с нашими партнерами на уроки, совместно работали над проектами. А затем уже они приезжали к нам в город, и мы принимали их у себя в семье. Опыт, который я получила, участвуя в такой программе, имел для меня очень большое значение. Помимо полученных мною знаний и умений, он помог мне завязать новые контакты со сверстниками из Германии, определиться с моими будущими целями и стать более самостоятельной.

ПСИХОСБЕРЕГАЮЩИЕ ТЕХНОЛОГИИ: МЕТОД ПРОЕКТОВ

Лопатина О.И.

Комсомольский-на-Амуре государственный технический университет, Комсомольск-на-Амуре,
e-mail: olikšana@mail.ru

Психосберегающий подход к обучению иностранному языку заключается в том, что проектные технологии способствуют развитию свободы каждого обучающегося и сохранению его психического здоровья. Планирование деятельности – одно из важных требований к выполнению проекта, причем обучающиеся и преподаватель намечают совместно план по решению определенной проблемы. Студентам важно самостоятельно добывать дополнительный материал, критически осмысливать получаемую информацию, уметь делать выводы, аргументировать их, располагая необходимыми фактами, решать возникающие проблемы. Передача ответственности самим обучающимся является важным принципом. С самого начала студенты вовлечены в активную деятельность, не ограничивающуюся овладением знаниями, умениями и навыками, но непременно предусматривающую применение их для решения разнообразных проблем окружающей действительности. Проектные технологии предполагают изготовление обучающимися продукта презентации, который отличается от традиционного результата обучения необычностью формы и самостоятельностью подготовки. Выполнение проектов сопровождается созданием материалов, представляющих собой различные формы документации: анкета, таблица, описание, фото, аудио- или видеозапись, сценарий, дневник, журнал, справочник, резюме, словарь, статья, стенгазета, коллаж, выставка, сообщение, доклад, репортаж, драматизация и др. Выбор формы продукта проекта позволяет реализовать многие способности обучающихся (умение рисовать, умение иллюстрировать свою презентацию графиками, таблицами, чтением стихотворений, пением, театральной постановкой). Использование различных типов проектов создает такую образовательную среду, которая позволяет раскрыть потенциальные возможности обучающихся, стимулирует их интересы и мотивы учения, положительно сказывается на развитии у студентов иноязычной коммуникативной компетенции и ее составляющих, а также значительно минимизирует нагрузку на психику студентов, о чем свидетельствуют улучшения основных параметров по всем видам речевой деятельности.

ГРАФИЧЕСКАЯ АССИМИЛЯЦИЯ КУЛИНАРНЫХ ЗАЙМСТВОВАНИЙ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Лычева В.Е.

СФ ПГУ им. М.В. Ломоносова, Северодвинск,
e-mail: varulya@mail.ru

Любой язык, включая и английский, заимствуя иноязычные слова, подвергает их ассимиляции. Под

ассимиляцией нами понимается процесс усвоения, или освоения, заимствованной единицы системой принимающего языка. Усвоенное заимствование перестает ощущаться как чужеродное и находит свое место в речевом узусе носителей заимствующего языка. В результате ассимиляции заимствования теряют свой иноязычный характер, перестают выделяться на фоне специфической для английского языка лексики, становятся его неотъемлемой частью. В нашей статье мы рассмотрим графическую ассимиляцию кулинарных заимствований.

В нашей картотеке полной графической ассимиляции подверглись 77% иноязычных слов.

Полностью графически ассимилированными являются единицы китайского, японского, тамильского, арабского, греческого происхождения, то есть слова тех языков, письменность которых основана не на латинице, а на иероглифическом, арабском и греческом алфавитах. Например: *wok, sushi, poppadom*.

При полной графической ассимиляции в некоторых заимствованиях происходит замена графемы *k* на графему *c*, сопровождающаяся отпадением окончаний, заменой корневых гласных и удвоением согласных: *karoton* → *carrot*, *caulis* → *kale*, *kranbeere* → *cranberry*. Триграф *sch* переходит в диграфы *sh, sc, ch*: *schrempen* → *shrimp*, *schonbrot* → *scone*, *pesche* → *peach*.

Полная графическая ассимиляция ведет к тому, что в словах латинского происхождения диграфы *um, us, is* заменяются на *-e*: *vegetables* → *vegetable*, *pastillus* → *pastille pomumgranatum* → *pomegranate*.

Иногда эти диграфы полностью отпадают: *porcus* → *pork*, *lardum* → *lard*, *crispus* → *crisp*.

Полностью графически ассимилируясь, галлицизмы удваивают корневую согласную: *potage* → *pottage*, *sorel* → *sorrel*, *moton* → *mutton*.

В них происходит также замена диграфа *ch* и триграфа *sch* на *g*: *sausice* → *sausage*, *caboche* → *cabbage*, *lovesche* → *lovage*.

Частичной графической ассимиляции подверглись заимствования французского и немецкого происхождения (14% слов).

О частичной графической ассимиляции галлицизмов свидетельствуют специфические для французского языка диграф *-ce* и триграф *-gue*: *quince, meringue*.

Немецкие заимствования, попав в английский язык, стали писаться со строчных букв, хотя, в целом, они сохранили свое оригинальное написание: *schnitzel, kohlrabi, torte*.

В корпусе исследуемых единиц имеются также полностью графически не ассимилированные заимствования из французского и итальянского языков, которые сохраняют оригинальное написание (9%): *soufflé, fricassé, pureé, risotto, mozzarella*.

РОЛЬ ХРИСТИАНСКИХ МОТИВОВ В РОМАНЕ ДЖУЛИАНА БАРНСА «ИСТОРИЯ МИРА В 10 1/2 ГЛАВАХ»

Матвеева Я.С.

Забайкальский государственный гуманитарно-педагогический университет им. Н.Г. Чернышевского, Чума, e-mail: DAvriel@yandex.ru

Данная статья посвящена рассмотрению роли христианских мотивов в романе Джулиана Барнса «История мира в 10 1/2 главах» на примере четвертой главы – «Уцелевшая». Критики оценивают данное произведение как «христианский роман, который, не называя имени Христа, подталкивает к размышлениям о Боге». Однако существует диаметрально противоположный взгляд на это произведение – как на «опасный роман-подмену» христианства, так как он «под прикрытием внешних параллелей» предлагает